

## Geier Sturzflug: Pure Lust am Leben (1984)

1 - 2 - A - B - C - D

Verseucht<sup>1</sup> mir meinen Garten mit Schwefeldioxyd,  
vernebelt<sup>2</sup> mir die Sinne<sup>3</sup>, bis man nichts mehr sieht,  
baut mir durch die Küche noch 'ne Autobahn,  
schneidet mir die Haare, zieht mir noch 'nen Zahn.  
Und wenn es wirklich nötig ist, dann will ich nicht so sein,  
dann lagert noch Plutonium in meinem Keller ein.

Aber eins kann mir keiner, eins kann mir keiner,  
eins kann mir keiner nehmen, und das ist die pure Lust am Leben.  
Eins kann mir keiner, eins kann mir keiner,  
eins kann mir keiner nehmen, und das ist die pure Lust am Leben.

Schlachtet<sup>4</sup> meine Katze zum Wohl<sup>5</sup> der Medizin,  
bringt mich auf die Palme<sup>6</sup>, verpasst mir Ephedrin,  
zieht auch meine Oma zu Spitzeldiensten<sup>7</sup> ran,  
foltert<sup>8</sup> mich mit Wissenschaft bis ich nicht mehr kann.  
Geht's mir dann ganz schmutzig, stampft mich kräftig ein<sup>9</sup> -  
zum Segen<sup>10</sup> der Nation muss das wohl so sein.

Aber eins kann mir keiner, eins kann mir keiner,  
eins kann mir keiner nehmen, und das ist die pure Lust am Leben.  
Eins kann mir keiner, eins kann mir keiner,  
eins kann mir keiner nehmen, und das ist die pure Lust am Leben.

<sup>1</sup> verseuchen: to contaminate

<sup>2</sup> vernebeln: to cloud

<sup>3</sup> der Sinn: sense

<sup>4</sup> schlachten: to slaughter

<sup>5</sup> zum Wohl: for the sake of

<sup>6</sup> „bringt mich auf die Palme“: drive me up the wall

<sup>7</sup> Spitzeldienste: services as a spy

<sup>8</sup> foltern: to torture

<sup>9</sup> jemanden einstampfen: to beat someone to a pulp

<sup>10</sup> der Segen: blessing



Translation (by C. Kost)

Contaminate my garden with sulfur dioxide,  
cloud my senses until I can't see anything anymore,  
build another highway through my kitchen,  
cut my hair, pull another tooth.  
And if it's really necessary, then I don't want to be like that,  
then go ahead and store plutonium in my basement.

But there is one thing nobody can, there is one thing nobody can, there is one thing nobody can take away from  
me, and that is the pure lust for life.

Slaughter my cat for the sake of medicine,  
drive me up the wall, give me ephedrine,  
enlist my grandmother's service as a spy,  
torture me with science until I can't carry on any longer.  
If I feel really lousy, then beat me to a pulp,  
for the blessing of the nation, I guess it must be done.

But there is one thing nobody can, there is one thing nobody can, there is one thing nobody can take away from  
me, and that is the pure lust for life.